

## MỘT SỐ ĐIỀU QUAN TRỌNG CẦN NHỚ:

1. Nhân viên xã hội không thể cố vấn pháp lý cho quý vị nhưng sẽ giải thích các thủ tục.



2. Nếu quý vị còn thắc mắc về tiến trình này, xin hỏi luật sư của quý vị hoặc tòa.

3. Quý vị phải cho tòa và nhân viên xã hội biết địa chỉ gửi thư của mình để quý vị nhận tất cả các văn kiện quan trọng về con quý vị. Nếu quý vị thay đổi địa chỉ gửi thư, quý vị phải cho nhân viên xã hội biết ngay.

## Chi Tiết Thêm:

Vài số điện thoại quan trọng:

Nhân viên xã hội: \_\_\_\_\_

Tòa thiếu niên: \_\_\_\_\_

Luật sư: \_\_\_\_\_

Ngày xử kỳ tới là:

\_\_\_\_\_



Quận \_\_\_\_\_

**TÒA THIẾU NIÊN**

**TÒA NUÔI DƯỠNG:**

**TIẾN TRÌNH**



Form Approved for Optional Use  
Judicial Council of California  
JV-055 V (Vietnamese) [Rev. January 1, 2001]



Một trong các mục tiêu của tòa nuôi dưỡng là giải quyết vấn đề con quý vị càng nhanh càng tốt. Chúng tôi cần quý vị trợ giúp và hợp tác. Tòa can thiệp đến trường hợp quý vị và trẻ vì một số biến chuyển trong cuộc sống quý vị đã khiến đưa đến biện pháp can thiệp này; quý vị sẽ phải theo đúng những bước nhất định để chấm dứt biện pháp can

thiệp của tòa. Quý vị phải theo đúng những bước này trong những thời hạn nhất định nào đó. Những bước và thời hạn này sẽ được giải thích cho quý vị.

Nếu con quý vị thuộc trách nhiệm nuôi dưỡng của tòa, tức là tòa sẽ ra lệnh cho quý vị, cho con quý vị, và cho nhân viên xã hội, để bảo vệ cho trẻ. Trong đa số trường hợp, quý vị sẽ có cơ hội chấm dứt biện pháp can thiệp của tòa.

Là tòa nuôi dưỡng:

1. Tòa có thể cho phép con quý vị ở lại nhà quý vị dưới quyền giám sát của tòa; hoặc
2. Tòa có thể đưa trẻ ra khỏi nhà quý vị.

Nếu, trong thời gian trẻ thuộc quyền nuôi dưỡng của tòa, mà không có lệnh cung cấp các dịch vụ đoàn tụ, hoặc các nỗ lực đoàn tụ không thành, thì trẻ có thể được người khác nhận làm con nuôi.

Những lý do cụ thể quý vị phải ra tòa được ghi trong đơn xin tòa giải quyết và trong các giấy tờ khác quý vị có thể đã nhận được.

**XIN ĐỌC KÝ ĐƠN XIN.**

## 6. Tòa lập kế hoạch vĩnh viễn cho con tôi như thế nào?

- a. Nếu tòa quyết định không trả lại con cho quý vị và cần có một kế hoạch khác cho trẻ, tòa **PHẢI** có một phiên xử trong vòng bốn tháng để quyết định giải quyết trường hợp con quý vị như thế nào.



- b. Tại phiên xử đó, tòa chỉ có ba chọn lựa, theo thứ tự ưu tiên như sau:

- (1) Chấm dứt quyền làm cha mẹ của quý vị và ra lệnh tìm người nhận trẻ làm con nuôi (“Chấm dứt quyền làm cha mẹ của quý vị” có nghĩa là về mặt pháp lý quý vị không còn là cha mẹ của trẻ nữa);
- (2) Bổ nhiệm một người giám hộ pháp lý cho con quý vị; hoặc
- (3) Đưa con quý vị vào một chỗ tạm nuôi dài hạn.

Nếu một thân nhân nhận trẻ làm con nuôi, thì cha (mẹ) nuôi, và trẻ có thể đồng ý cho quý vị và trẻ liên lạc với nhau sau khi đã nhận làm con nuôi. Luật sư của quý vị có thể giải thích về “Thỏa Thuận Thân Nhân Nhận Con Nuôi” này cho quý vị nếu kế hoạch vĩnh viễn là thân nhân sẽ nhận trẻ làm con nuôi.



- c. Nếu con quý vị **dưới ba tuổi** khi mới được đưa ra khỏi nhà quý vị, và quý vị đã không tham gia chương trình điều trị đều đặn theo lệnh tòa, hoặc nếu quý vị đã không liên lạc hoặc thăm viếng trẻ trong sáu tháng qua, tòa có thể chấm dứt dịch vụ. Nếu trẻ có anh chị em dưới ba tuổi mà cũng đã được đưa ra khỏi nhà, dịch vụ cũng có thể bị chấm dứt cho trẻ đó.
- d. Nếu con quý vị **trên ba tuổi**, và trẻ không được trả lại cho quý vị sau sáu tháng, tòa có thể ra lệnh cung cấp dịch vụ thêm sáu tháng nữa.



- e. Các dịch vụ giúp đưa trẻ về đoàn tụ với quý vị sẽ chấm dứt sau 12 tháng trừ phi tòa quyết định là con quý vị **rất có thể** được trả lại cho quý vị trước thời hạn 18 tháng kể từ khi cảnh sát hoặc nhân viên xã hội đưa trẻ ra khỏi nhà.

- f. Nếu dịch vụ bị chấm dứt, tòa phải mở phiên xử để lập kế hoạch vĩnh viễn cho trẻ.

**Muốn tòa cứu xét trả lại con, quý vị phải theo đúng lệnh tòa lập tức.**

**Vì nếu tòa ra lệnh mở một phiên xử để lập kế hoạch vĩnh viễn, con quý vị sẽ không được trả lại cho quý vị và nhân viên xã hội hoặc tòa sẽ KHÔNG còn trợ giúp để quý vị đoàn tụ với con nữa.**

## 1. Tôi có cần luật sư hay không?

Quý vị có quyền nhờ luật sư đại diện cho quý vị ở tòa, và phiên xử đầu tiên trong vụ quý vị có thể được hoãn lại một thời gian ngắn để quý vị thuê luật sư. Nếu quý vị không có khả năng thuê luật sư, tòa có thể bổ nhiệm một luật sư cho quý vị. Quý vị có thể phải trả lại cho tòa phí tổn luật sư theo khả năng trả tiền của quý vị.



## 2. Có người nào khác có luật sư hay không?

Biện lý quận có thể đại diện cho nhân viên xã hội và tòa cũng có thể bổ nhiệm luật sư đại diện cho con quý vị. Công việc của luật sư là đại diện quyền lợi của trẻ. Một Người Bệnh Vực Đặc Biệt Do Tòa Bổ Nhiệm, được gọi là thiện nguyện viên CASA, cũng có thể được tòa bổ nhiệm để trợ giúp con quý vị.

## 3. Phiên xử đầu tiên sẽ ra sao?



- a. Nếu con quý vị đã được đưa ra khỏi nhà, trong phiên xử đầu tiên, tòa sẽ quyết định có nên trả lại con cho quý vị cho đến khi có phiên xử tới hay không, hay vẫn tiếp tục giữ trẻ tại một nơi khác.
- b. Nhớ cho nhân viên xã hội hoặc luật sư của quý vị biết về bất cứ thân nhân nào của trẻ có thể chăm sóc trẻ cho đến khi có phiên xử tới (hoặc lâu hơn) nếu trẻ không được trả lại cho quý vị trong phiên xử đầu tiên.

- c. Trong đa số trường hợp, quý vị sẽ được thăm viếng trẻ nếu trẻ không được trả lại cho quý vị.

#### 4. Sau đó thì sao?

- a. Quý có quyền được phân xử để tòa quyết định những gì ghi trong đơn có đúng sự thật hay không.
- b. Nếu có phiên xử, ngày giờ xử sẽ được ấn định.
- c. Bất luận trẻ có ở với quý vị hay không, nếu quý vị nhìn nhận rằng tất cả hoặc một phần những gì ghi trong đơn là đúng sự thật, hoặc để cho tòa quyết định dựa trên các phúc trình đã nộp, thì sẽ không có phiên xử về những vấn đề đó.

Nhân viên xã hội sẽ lập một phúc trình cho tòa, dựa vào kết quả điều tra trong đó gồm phần nói chuyện với quý vị và những người khác. Phúc trình này sẽ có các đề nghị về việc con quý vị nên ở đâu trong sáu tháng tới (khi mở phiên xử tới) và quý vị và những người khác có thể làm gì để giúp giải quyết các vấn đề khiến quý vị và trẻ phải ra tòa.

Nếu tòa quyết định những gì nêu trong đơn xin là đúng sự thật, tòa có thể ra lệnh trẻ thuộc trách nhiệm của tòa, tức là quý vị sẽ bị giới hạn quyền giữ con và trẻ có thể được đưa ra khỏi nhà quý vị.

Sẽ có một kế hoạch sự vụ do quý vị cùng nhân viên xã hội lập ra; kế hoạch này sẽ được nộp cho tòa. Tòa có thể sẽ ra lệnh thực thi tất cả hoặc một phần kế hoạch sự vụ đó. Kế hoạch sự vụ đó có thể gồm những việc như sau:

- a. Những lớp hướng dẫn cách nuôi dạy con cái
- b. Cố vấn cá nhân
- c. Cố vấn gia đình
- d. Điều trị tình trạng lạm dụng rượu và những loại thuốc hoặc ma túy khác



- e. Các chương trình và lớp đặc biệt
- f. Thăm viếng con quý vị

Nếu con quý vị được đưa ra khỏi nhà quý vị và có lệnh lập kế hoạch sự vụ, nhân viên xã hội sẽ phải ghi trong kế hoạch sự vụ đó: (1) các dịch vụ giúp quý vị đoàn tụ với con và (2) các dịch vụ nhằm giải quyết pháp lý vĩnh viễn cho trẻ nếu không đoàn tụ được. Giải quyết pháp lý vĩnh viễn có thể gồm biện pháp nhận con nuôi hoặc bổ nhiệm một người giám hộ pháp lý.



Nếu trẻ được đưa ra khỏi nhà quý vị mà vào bất cứ lúc nào quý vị quyết định không muốn đoàn tụ với con nữa, quý vị có thể nói chuyện với nhân viên xã hội. Quý vị cũng nên nói chuyện với luật sư của mình, để luật sư giải thích về quyền của quý vị được (1) miễn các dịch vụ đoàn tụ, (2) từ bỏ quyền làm cha mẹ, và (3) giúp lập một kế hoạch vĩnh viễn cho con quý vị.

#### 5. Vậy thì tôi cần làm gì?

- a. Nhân viên xã hội và những người khác sẽ phải giúp quý vị có các dịch vụ ghi trong kế hoạch sự vụ.

**Điều quan trọng là quý vị bắt đầu lập kế hoạch sự vụ càng sớm càng tốt. Theo đúng kế hoạch sự vụ, trong các thời hạn nhất định, là yếu tố then chốt để quý vị đoàn tụ với con.**



- b. Tòa sẽ duyệt lại vụ của quý vị ít nhất sáu tháng một lần. Trong phiên xử tái duyệt đầu tiên, tòa sẽ cứu xét xem có còn cần giữ trẻ thuộc quyền nuôi dưỡng của tòa hay không và, nếu trẻ đã được đưa ra khỏi nhà, có nên đưa trẻ về nhà quý vị lại hay không.